

يسوع وناموس السبت

¹ وَفِي السَّبْتِ الثَّانِي بَعْدَ الْأَوَّلِ إِجْتَارَ بَيْنَ الزَّرْعِ، وَكَانَ تَلَامِيذُهُ يَقْطِفُونَ السَّبَائِلَ وَيَأْكُلُونَ وَهُمْ يَفْرَكُونَهَا بِأَيْدِيهِمْ. ² فَقَالَ لَهُمْ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: لِمَاذَا تَفْعَلُونَ مَا لَا يَحِلُّ فَعَلُهُ فِي السَّبْتِ؟ ³ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: أَمَا قَرَأْتُمْ وَلَا هَذَا الَّذِي فَعَلَهُ دَاوُدُ جِئِنَ جَاعٌ هُوَ وَالَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ؟ كَيْفَ دَخَلَ بَيْتَ اللَّهِ وَأَخَذَ خُبْزَ التَّقْدِيمَةِ وَأَكَلَ وَأَعْطَى الَّذِينَ مَعَهُ أَيْضًا، الَّذِي لَا يَحِلُّ أَكْلُهُ إِلَّا لِلْكَهَنَةِ قَطُّ؟ ⁵ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ هُوَ رَبُّ السَّبْتِ أَيْضًا. ⁶ وَفِي سَبْتٍ آخَرَ دَخَلَ الْمَجْمَعِ وَصَارَ يُعَلِّمُ. وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ يَدُهُ الْيُمْنَى يَابِسَةٌ. ⁷ وَكَانَ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ يُرَاقِبُونَهُ هَلْ يَشْفِي فِي السَّبْتِ لِكَيْ يَجِدُوا عَلَيْهِ شِكَايَةً. ⁸ أَمَا هُوَ فَعَلِمَ أَفْكَارَهُمْ وَقَالَ لِلرَّجُلِ الَّذِي يَدُهُ يَابِسَةٌ: فُمْ وَفَفْ فِي الْوَسْطِ، فَقَامَ وَوَقَفَ. ⁹ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَسْأَلُكُمْ سَبْتًا: هَلْ يَحِلُّ فِي السَّبْتِ فَعْلُ الْخَيْرِ أَوْ فَعْلُ الشَّرِّ، تَخْلِيصُ نَفْسٍ أَوْ إِهْلَاكُهَا؟ ¹⁰ ثُمَّ تَطَرَّ حَوْلَهُ إِلَى جَمِيعِهِمْ وَقَالَ لِلرَّجُلِ: مَدِّ يَدَكَ. فَفَعَلَ هَكَذَا، فَعَادَتْ يَدُهُ صَحِيحَةً كَالْآخَرَى. ¹¹ فَامْتَلَأُوا حُمْفًا وَصَارُوا بَتْكَالْمُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ مَاذَا يَفْعَلُونَ يَسُوعُ.

يسوع يدعو تلاميذه الإثني عشر

¹² وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ خَرَجَ إِلَى الْجَبَلِ لِیُصَلِّيَ، وَوَصَّى اللَّيْلَ كُلَّهُ فِي الصَّلَاةِ لِلَّهِ. ¹³ وَلَمَّا كَانَ النَّهَارُ دَعَا تَلَامِيذَهُ وَاخْتَارَ مِنْهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ، الَّذِينَ سَمَّاهُمْ أَيْضًا رُسُلًا. ¹⁴ سِمْعَانَ، الَّذِي سَمَّاهُ أَيْضًا بطرسَ، وَأَنْدْرَاوَسَ أَخَاهُ، يَعْقُوبَ وَبُوحَنَّا، فِيلِئُسَ وَبَرْتُولَمَاوَسَ، ¹⁵ مَتَّى وَتُومَا، يَعْقُوبَ بَنَ حَلْفَى وَسِمْعَانَ الَّذِي يُدْعَى الْعُيُورَ، ¹⁶ يَهُودَا بَنَ يَعْقُوبَ، وَيَهُودَا الْإِسْحَرْيُوطِيَّ الَّذِي صَارَ مُسْلِمًا أَيْضًا.

يسوع يُعَلِّمُ وَيَشْفِي

¹⁷ وَتَرَلَّ مَعَهُمْ وَوَقَفَ فِي مَوْضِعٍ سَهْلٍ، هُوَ وَجَمْعٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ وَجُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنَ الشَّعْبِ، مِنْ جَمِيعِ الْيَهُودِيَّةِ وَأَوْرُشَلِيمَ وَسَاجِلِ ضُورَ وَصِيْدَاءَ، الَّذِينَ جَاءُوا لِيَسْمَعُوهُ وَيُشْفَوْا مِنْ أَمْرَاضِهِمْ، ¹⁸ وَالْمُعَدَّبِينَ مِنْ أَرْوَاحِ بَهِيمَةٍ، وَكَانُوا يَبْرَأُونَ. ¹⁹ وَكُلُّ الْجَمْعِ طَلَبُوا أَنْ يَلْمَسُوهُ لِأَنَّ قُوَّةَ كَاتَتْ تَخْرُجُ مِنْهُ وَتَشْفِي الْجَمِيعَ.

تطويات يسوع

²⁰ وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى تَلَامِيذِهِ وَقَالَ: طُوبَاكُمْ، أَيُّهَا الصَّاسِكِينَ، لِأَنَّ لَكُمْ مَلَكَوَتَ اللَّهِ. ²¹ طُوبَاكُمْ، أَيُّهَا الْجَائِعُونَ الْآنَ، لِأَنَّكُمْ تُشْبَعُونَ. طُوبَاكُمْ، أَيُّهَا الْبَاكُونَ الْآنَ، لِأَنَّكُمْ

Ährenlesen am Sabbat

¹ Und es begab sich an einem Sabbat, dass er durch das Getreide ging; und seine Jünger rissen Ähren aus und aßen indem sie sie zerrieben mit den Händen. ² Einige der Pharisäer aber sprachen zu ihnen: Warum tut ihr, was nicht erlaubt ist am Sabbat? ³ Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht das gelesen, was David tat, als ihn hungerte und die mit ihm waren? ⁴ wie er hineinging zum Hause Gottes und die Schaubrote nahm und aß und auch denen gab, die mit ihm waren; die doch niemand essen durfte als allein die Priester? ⁵ Und er sprach zu ihnen: Der Menschensohn ist ein HERR auch über den Sabbat.

Jesus heilt am Sabbat einen Mann mit verdorrter Hand

⁶ Es geschah aber an einem anderen Sabbat, dass er in die Synagoge ging und lehrte. Und es war da ein Mensch, dessen rechte Hand war verdorrt. ⁷ Aber die Schriftgelehrten und Pharisäer achteten darauf, ob er auch am Sabbat heilen würde, damit sie eine Anklage gegen ihn fänden. ⁸ Er aber merkte ihre Gedanken und sprach zu dem Menschen mit der dürren Hand: Steh auf und tritt hervor! Und er stand auf und trat vor. ⁹ Da sprach Jesus zu ihnen: Ich frage euch: Was ist erlaubt an einem Sabbat, Gutes zu tun oder Böses? Das Leben zu retten oder zu verderben? ¹⁰ Und er sah sie alle ringsum an und sprach zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er tat es; da wurde seine Hand wieder zurechtgebracht, gesund wie die andere. ¹¹ Sie aber wurden ganz von Sinnen und beredeten

سَتَصْحَكُونَ.²² طُوبَاكُمْ إِذَا أَبْعَصَكُمُ النَّاسُ وَإِذَا أَفْرَزُوكُمْ وَعَيَّرُوكُمْ وَأَخْرَجُوا أَسْمَكُمْ كَسِيرِيرٍ مِنْ أَجْلِ ابْنِ الْإِنْسَانِ،²³ إِفْرَحُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَتَهَلَّلُوا، فَهَذَا أَجْرُكُمْ عَظِيمٌ فِي السَّمَاءِ، لِأَنَّ آبَاءَهُمْ هَكَذَا كَانُوا يَفْعَلُونَ بِالْأَنْبِيَاءِ.²⁴ وَلَكِنْ وَيْلٌ لَكُمْ، أَيُّهَا الْأَعْيَاءُ، لِأَنَّكُمْ قَدْ نِلْتُمْ عَزَاءَكُمْ.²⁵ وَيْلٌ لَكُمْ، أَيُّهَا الشَّبَاعَى، لِأَنَّكُمْ سَتَجُوعُونَ. وَيْلٌ لَكُمْ، أَيُّهَا الصَّاحِكُونَ الْآنَ، لِأَنَّكُمْ سَتَحْزَنُونَ وَتَبْكُونَ.²⁶ وَيْلٌ لَكُمْ إِذَا قَالَ فِيكُمْ جَمِيعُ النَّاسِ حَسَنًا، لِأَنَّهُ هَكَذَا كَانَ آبَاؤُهُمْ يَفْعَلُونَ بِالْأَنْبِيَاءِ الْكَذَّابَةِ.

يسوع يعلم محبة الأعداء

²⁷ لِكَيْ أَقُولَ لَكُمْ: أَيُّهَا السَّامِعُونَ، أَجِبُوا أَعْدَاءَكُمْ، أَحْسِنُوا إِلَى مُبْغِضِكُمْ، بَارِكُوا لِأَعْيُنِكُمْ، وَصَلُّوا لِأَجْلِ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ إِلَيْكُمْ.²⁸ مَنْ صَرَبَكَ عَلَى حَدِّكَ فَاعْرِضْ لَهُ الْآخَرَ أَيْضًا، وَمَنْ أَحَدَ رِدَاءَكَ فَلَا تَمْنَعُهُ تَوْبَكَ أَيْضًا.³⁰ وَكُلُّ مَنْ سَأَلَكَ فَاعْطِهِ، وَمَنْ أَحَدَ الَّذِي لَكَ فَلَا تُطَالِبْهُ. وَكَمَا تُرِيدُونَ أَنْ يَفْعَلَ النَّاسُ بِكُمْ افْعَلُوا أَنْتُمْ أَيْضًا بِهِمْ هَكَذَا.³² وَإِنْ أَحْبَبْتُمْ الَّذِينَ يُحِبُّونَكُمْ، فَأَيُّ فَضْلِ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخُطَاةَ أَيْضًا يُحِبُّونَ الَّذِينَ يُحِبُّونَهُمْ.³³ وَإِذَا أَحْسَنْتُمْ إِلَى الَّذِينَ يُحْسِنُونَ إِلَيْكُمْ، فَأَيُّ فَضْلِ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخُطَاةَ أَيْضًا يَفْعَلُونَ هَكَذَا.³⁴ وَإِنْ أَفْرَضْتُمْ الَّذِينَ تَرْجُونَ أَنْ تَسْتَرِدُّوا مِنْهُمْ، فَأَيُّ فَضْلِ لَكُمْ؟ فَإِنَّ الْخُطَاةَ أَيْضًا يُفْرَضُونَ الْخُطَاةَ لِكَيْ يَسْتَرِدُّوا مِنْهُمْ الْمِثْلَ.³⁵ بَلْ أَجِبُوا أَعْدَاءَكُمْ وَأَحْسِنُوا وَأَفْرَضُوا وَأَنْتُمْ لَا تَرْجُونَ سُبْحًا، فَيَكُونَ أَجْرُكُمْ عَظِيمًا وَتَكُونُوا بَنِي الْعَلِيِّ فَإِنَّهُ مُنْعِمٌ عَلَى غَيْرِ الشَّاكِرِينَ وَالْأَشْرَارِ.

يسوع يحذر من الحكم على الآخرين

³⁶ فَكُونُوا رُحَمَاءَ كَمَا أَنَّ آبَاكُمْ أَيْضًا رَحِيمٌ.³⁷ وَلَا تَدِينُوا فَلَا تَدَانُوا، لَا تَقْضُوا عَلَى أَحَدٍ فَلَا يُعْصَى عَلَيْكُمْ، إِعْفُوا وَيُعْفَ لَكُمْ.³⁸ أَعْطُوا تُعْطُوا، كَيْلًا جَيِّدًا مُلْبَدًّا مَهْرُورًا فَائِضًا يُعْطُونَ فِي أَحْصَانِكُمْ، لِأَنَّهُ يَنْفَسُ الْكَيْلَ الَّذِي بِهِ تَكِيلُونَ بِكَالٍ لَكُمْ.³⁹ وَصَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا: هَلْ يَقْدِرُ أَعْمَى أَنْ يَقُودَ أَعْمَى؟ أَمَا يَسْفِطُ الْإِنْسَانُ فِي حُفْرَةٍ؟ لَيْسَ التَّلْمِيذُ أَفْضَلَ مِنْ مُعَلِّمِهِ، بَلْ كُلُّ مَنْ صَارَ كَامِلًا يَكُونُ مِثْلَ مُعَلِّمِهِ.⁴¹ لِمَاذَا تَنْظُرُ الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِ أَخِيكَ، وَأَمَّا الْحَسْبَةُ الَّتِي فِي عَيْنِكَ فَلَا تَفْطِنُ لَهَا؟⁴² أَوْ كَيْفَ تَقْدِرُ أَنْ تَقُولَ لِأَخِيكَ: يَا أَجِي، دَعْنِي أَخْرِجَ الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِكَ، وَأَنْتَ لَا تَنْظُرُ الْحَسْبَةَ الَّتِي فِي عَيْنِكَ؟ يَا مَرَاتِي، أَخْرِجْ أَوْلًا الْحَسْبَةَ مِنْ عَيْنِكَ وَجَبِيذِي تُبْصِرُ جَيِّدًا أَنْ تُخْرِجَ

untereinander, was sie Jesus tun wollten.

Jesus beruft seine zwölf Jünger

¹² Es begab sich aber zu der Zeit, dass er auf einen Berg ging, um zu beten; und er blieb über Nacht im Gebet zu Gott.¹³ Und als es Tag wurde, rief er seine Jünger und erwählte zwölf von ihnen, die er auch Apostel nannte:¹⁴ Simon, den er auch Petrus nannte, und Andreas, seinen Bruder, Jakobus und Johannes, Philippus und Bartholomäus,¹⁵ Matthäus und Thomas, Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Simon genannt der Zelot,¹⁶ Judas, der Sohn des Jakobus und Judas Iskariot, der zum Verräter wurde.

Jesus lehrt und heilt

¹⁷ Und er ging mit ihnen hinab und trat auf einen ebenen Platz und eine große Schar seiner Jünger und eine große Menge des Volks von ganz Judäa und Jerusalem und dem am Meer gelegenen Tyrus und Sidon,¹⁸ die waren gekommen, um ihn zu hören und um von ihren Krankheiten geheilt zu werden; und die von unsauberen Geistern umgetrieben wurden, die wurden gesund.¹⁹ Und alles Volk begehrte ihn anzurühren; denn es ging Kraft von ihm aus und er heilte sie alle.

Die Bergpredigt

²⁰ Und er hob seine Augen auf zu seinen Jüngern und sprach: Selig seid ihr Armen; denn das Reich Gottes ist euer.²¹ Selig seid ihr, die ihr hier hungert; denn ihr sollt satt werden. Selig seid ihr, die ihr hier weint; denn ihr werdet lachen.²² Selig seid ihr, wenn euch die Menschen hassen und euch aussondern und euch schmähen und euren Namen verwerfen als einen bösen um des Menschensohnes willen.²³ Freut euch an

الْقَدَى الَّذِي فِي عَيْنِ أَحَبِّكَ. ⁴³لَأَنَّهُ مَا مِنْ شَجَرَةٍ جَدِيدَةٍ تُثْمِرُ ثَمَرًا رَدِيًّا، وَلَا شَجَرَةٍ رَدِيَّةٍ تُثْمِرُ ثَمَرًا جَدِيدًا. ⁴⁴لَأَنَّ كُلَّ شَجَرَةٍ تُعْرَفُ مِنْ ثَمَرِهَا، فَإِنَّهُمْ لَا يَجْتُنُونَ مِنَ السُّوْكِ تِينًا وَلَا يَقْطِفُونَ مِنَ الْعَلِيقِ عِنَبًا. ⁴⁵الْإِنْسَانُ الصَّالِحُ مِنْ كَنْزِ قَلْبِهِ الصَّالِحِ يُخْرِجُ الصَّلَاحَ، وَالْإِنْسَانُ السَّرِيرُ مِنْ كَنْزِ قَلْبِهِ السَّرِيرِ يُخْرِجُ الشَّرَّ، فَإِنَّهُ مِنْ فَضْلَةِ الْقَلْبِ يَتَكَلَّمُ فَمُهُ.

العاقل والجاهل

⁴⁶وَلِمَاذَا تَدْعُونِي، يَا رَبُّ، يَا رَبُّ، وَأَنْتُمْ لَا تَفْعَلُونَ مَا أَقُولُهُ؟ ⁴⁷كُلُّ مَنْ يَأْتِي إِلَيَّ وَيَسْمَعُ كَلَامِي وَيَعْمَلُ بِهِ أَرِيكُمْ مَن يُشْبِهُ: ⁴⁸يُشْبِهُ إِنْسَانًا بَنَى بَيْتًا وَحَقَرَ وَعَمَّقَ وَوَضَعَ الْأَسَاسَ عَلَى الصَّخْرِ. فَلَمَّا حَدَتْ سَيْلٌ صَدَمَ النَّهْرُ ذَلِكَ الْبَيْتَ فَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يُرْعِزَهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُؤَسَّسًا عَلَى الصَّخْرِ. ⁴⁹وَأَمَّا الَّذِي يَسْمَعُ وَلَا يَعْمَلُ، فَيُنْشِئُهُ إِنْسَانًا بَنَى بَيْتَهُ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ دُونِ أُسَاسٍ، فَصَدَمَهُ النَّهْرُ فَسَقَطَ حَالًا وَكَانَ حَرَابًا ذَلِكَ الْبَيْتِ عَظِيمًا.

jennem Tag und springt vor Freude; denn siehe, euer Lohn ist groß im Himmel. Denn ebenso taten ihre Väter den Propheten auch. ²⁴Aber dagegen weh euch, Reichen! Denn ihr habt euren Trost bereits erhalten. ²⁵Weh euch, die ihr satt seid! Denn euch wird hungern. Weh euch, die ihr hier lacht! Denn ihr werdet weinen und heulen. ²⁶Weh euch, wenn alle Menschen gut von euch reden! Denn ebenso taten ihre Väter mit den falschen Propheten auch.

Von der Feindesliebe

²⁷Aber ich sage euch, die ihr zuhört: Liebt eure Feinde; tut wohl denen, die euch hassen; ²⁸segnet die, die euch verfluchen und bittet für die, die euch beleidigen. ²⁹Und wer dich auf eine Wange schlägt, dem biete die andere auch dar; und wer dir den Mantel nimmt, dem verwehre auch den Rock nicht. ³⁰Wer dich bittet, dem gib; und wer dir das deine nimmt, von dem fordere es nicht wieder. ³¹Und wie ihr wollt, dass euch die Leute tun sollen, so tut ihnen auch. ³²Und wenn ihr liebt, die euch lieben, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder lieben auch diejenigen, die sie lieben. ³³Und wenn ihr euren Wohltätern wohltut, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder tun das auch. ³⁴Und wenn ihr leiht, von denen ihr hoffet zu nehmen, was für Gnade habt ihr dann? Denn die Sünder leihen den Sündern auch, damit sie Gleiches wieder nehmen. ³⁵Vielmehr liebt eure Feinde; tut wohl und leiht, wo ihr nichts dafür zu bekommen hofft, so wird euer Lohn groß sein, und ihr werdet Kinder des Allerhöchsten sein; denn er ist

gütig über die Undankbaren und Bösen.³⁶ Darum seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist.

Vom Richten

³⁷Richtet nicht, so werdet ihr auch nicht gerichtet. Verdammt nicht, so werdet ihr nicht verdammt. Vergebt, so wird euch vergeben.³⁸ Gebt, so wird euch gegeben. Ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß wird man in euren Schoß geben; denn eben mit dem Maß, mit dem ihr messt, wird man euch wieder messen.³⁹ Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Kann auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?⁴⁰ Der Jünger ist nicht über seinem Meister; wenn der Jünger aber abgeschlossen hat, so ist er wie sein Meister.⁴¹ Was siehst du aber den Splitter im Auge deines Bruders, und den Balken in deinem Auge nimmst du nicht wahr?⁴² Oder wie kannst du sagen zu deinem Bruder: Halt still, Bruder, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen, und du siehst selbst nicht den Balken in deinem Auge? Du Heuchler, zieh zuerst den Balken aus deinem Auge und sieh dann zu, dass du den Splitter aus dem Auge deines Bruders ziehst!

Vom Baum und seinen Früchten

⁴³Denn es ist kein guter Baum, der faule Frucht trägt, und kein fauler Baum, der gute Frucht trägt.⁴⁴ Denn jeder Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt. Denn man liest nicht Feigen von den Dornen, auch liest man nicht Trauben von den Hecken.⁴⁵ Ein guter Mensch bringt Gutes hervor aus dem guten Schatz seines Herzens; und ein böser Mensch bringt

Böses hervor aus dem bösen Schatz seines Herzens. Denn wovon das Herz voll ist, davon geht der Mund über.⁴⁶ Was nennt ihr mich aber HERR, HERR, und tut nicht, was ich euch sage?

Das Haus auf dem Felsen

⁴⁷Jeder, der zu mir kommt und hört meine Rede und tut sie, den will ich euch zeigen, wem er gleicht.⁴⁸ Er gleicht einem Menschen, der ein Haus baute und grub tief und legte den Grund auf den Felsen. Als aber eine Wasserflut kam, da riss der Strom an dem Haus, und konnte es nicht bewegen; denn es war auf den Felsen gegründet.⁴⁹ Wer aber hört und nicht tut, der gleicht einem Menschen, der ein Haus baute auf die Erde ohne Grund; und der Strom riss an ihm, und es fiel sogleich zusammen, und der Einsturz des Hauses war groß.